

Excerpts from Photius, *Bibliotheca*, Codex 224 (Memnon of Heraclea), Selected and Translated into Latin by Juan Páez de Castro

Álvaro Ibáñez Chacón

alvaroic@ugr.es

ABSTRACT

Manuscript 1170 of the Biblioteca de Catalunya contains, among other documents, excerpts from Photius' *Library* produced by Juan Páez de Castro (ca. 1510-70) during his stay in Trento, based on the copy owned by Diego Hurtado de Mendoza. Páez de Castro undertook a systematic extraction of passages from the *Bibliotheca* that he deemed noteworthy, occasionally translating them into Latin. This is the case with chapter 224, an extensive summary of Memnon of Heraclea's *History of Heraclea*, from which Páez de Castro selected and translated into Latin a series of brief excerpts.

KEYWORDS

Memnon of Heraclea; Photius; Páez de Castro

BIOGRAPHICAL NOTE

Álvaro Ibáñez Chacón is Senior Lecturer in Greek Language and Literature at the University of Granada (Spain). His research focuses on Greek, Roman, and Byzantine literature, especially mythographic and hagiographic texts and their transmission and reception, with particular attention to Photius' *Bibliotheca*.



EDIZIONI
DELLA
NORMALE

PEER REVIEW

Submitted 05.09.2025 Accepted 31.01.2026 Published 21.09.2026

OPEN ACCESS

© Álvaro Ibáñez Chacón 2026 (CC BY-NC-SA 4.0)

DOI: 10.2422/3035-3769.202601_12

Estratti da *Phot. Bibl.* cod. 224 (Memnone di Eraclea), realizzati e tradotti in latino da Juan Páez de Castro

Álvaro Ibáñez Chacón

alvaroic@ugr.es

RIASSUNTO

Il manoscritto 1170 della Biblioteca de Catalunya contiene, tra altri documenti, estratti della *Bibliotheca* di Fozio realizzati da Juan Páez de Castro (circa 1510-70) a partire dalla copia appartenuta a Diego Hurtado de Mendoza durante il suo soggiorno a Trento. Páez de Castro si dedicò dunque a selezionare dalla *Bibliotheca* tutto ciò che riteneva interessante e, in alcune occasioni, a tradurlo in latino. È il caso del cap. 224, un ampio riassunto della *Storia di Eraclea* di Memnone, dal quale Páez de Castro ricava brevi estratti in latino.

PAROLE CHIAVE

Memnone di Eraclea; Fozio; Páez de Castro

NOTA BIOGRAFICA

Álvaro Ibáñez Chacón è professore associato di Lingua e Letteratura Greca all'Università di Granada (Spagna). Si occupa di letteratura greca e bizantina, in particolare di testi mitografici e agiografici, della loro ricezione e trasmissione e, nello specifico, della *Bibliotheca* di Fozio.



Extractos de Phot. *Bibl.* cod. 224 (Memnón de Heraclea) realizados y traducidos al latín por Juan Páez de Castro*

Álvaro Ibáñez Chacón

El manuscrito de Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 1170 es un códice de 222 folios (blancos ff. 2v-8r, 70v-2v, 114v-28v) en papel de 217 x 159 mm y de mediados del s. XVI a tenor de las filigranas.¹ Se divide en dos claras partes: ff. 1r-149r, con extractos de diferentes obras, anotaciones y comentarios en latín; ff. 149v-221v, con una traducción española de la *Consolación de la Filosofía* de Boecio generalmente atribuida a Jerónimo Zurita (1512-80).²

Los extractos de la primera parte han sido copiados por el humanista español Juan Páez de Castro (ca. 1510-70), ideólogo de una «biblioteca real» que dio lugar a la fundación de la Real Biblioteca de El Escorial.³ Entre los escritos se incluye un buen número de *excerpta* y paráfrasis de la *Biblioteca* de Focio (ff. 2r, 9r-65v, 73r-84v), en ocasiones traducidos al latín, que demuestran el interés de Páez de Castro por las rarezas bibliográficas conservadas en la obra fociana (IBÁÑEZ CHACÓN 2023), ejemplo de lo cual es la traducción latina de algunas secciones del cap. 224, que resumen parte de la obra histórica de Memnón de Heraclea.

* Trabajo realizado en el marco del Proyecto de Investigación *Los helenistas españoles del s. XVI y sus libros. Manuscritos, cartapacios e impresos, de Antonio de Nebrija a Antonio Agustín* (PID2023-149577NB-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades de España. Agradecemos a los revisores anónimos sus interesantes sugerencias.

¹ Por ejemplo, «sombbrero tipo bonete» (nº 3418), procedente de Italia ca. 1536-65, y «mano abierta con estrella» (nº 11282 y 11283, años 1554 y 1550 respectivamente), procedente del noroeste de Francia: BRIQUET 1907, pp. 227 y 571.

² AA.VV. 1959, p. 97. Jerónimo de Zurita fue cronista de Aragón, célebre humanista e inquisidor: EXTRAVÍS HERNÁNDEZ 2014 y 2018; sobre su biblioteca PÉREZ MARTÍN 1991; DOMINGO MALVADI 2010; BAUTISTA 2020a y 2020b.

³ Sobre la figura de Páez de Castro véanse GUTIÉRREZ 1951, pp. 662-9; MARTÍN MARTÍN 1990; GONZÁLEZ HUERTA 1996, y, sobre todo, DOMINGO MALVADI 2011 y 2012.

1 *El cap. 224 de la Bibliotheca*

La obra histórica de Memnón (*FGrHist* 434), cuya datación oscila entre el s. I a. C. y el s. II d. C. (GALLOTTA 2014, p. 66), solo nos es conocida a partir del resumen de Focio. El cap. 224 es, por tanto, uno de los numerosos *unica* que contiene la *Bibliotheca*,⁴ de modo que se debe analizar con cautela debido a las esperables intervenciones del epitomador en el texto epitomado.⁵

De acuerdo con la tipología básica de los resúmenes según la evidente bipartición de la *Bibliotheca*, el cap. 224 corresponde a una *ὑπόθεσις*, es decir, el resumen de la obra en cuestión elaborado según cierta lógica compositiva e insertado en la primera parte de la *Bibliotheca* (CANFORA 2019, pp. xxvii-xxx). Además, dada su inclusión entre un dossier de obras apologéticas (caps. 223-27), el capítulo podría estar desubicado, pues, según la organización primitiva de los materiales focianos que se intuye tras un análisis pormenorizado del contenido,⁶ debería hallarse en alguno de los dossiers con obras historiográficas.⁷ En este caso, debido a las particularidades de la transmisión de la obra, la *ὑπόθεσις* se compone de tres partes:

- 1) *Incipit* (*Bibl.* 222b 1-8):⁸ introducción de la obra sin apenas datos bio-bibliográficos y especificando la lectura solo del libro 9º al 16º (del 5º al 16º según la variante de la versión M que se instala en la mayoría de las copias humanistas).⁹
- 2) *ὑπόθεσις* (*Bibl.* 222b 8-239b 43): resumen detallado del contenido de los ocho libros de forma no lineal y con cierta progresión en la extensión de

⁴ Las indicaciones de TREADGOLD 1980, pp. 118-68 acerca de conservación de los libros reseñados deben ser revisadas tras los hallazgos papiráceos posteriores.

⁵ No obstante, véanse diferentes acercamientos en LAQUEUR 1926, coll. 1098-102; JANKE 1963; DESIDERI 1967; DAVAZE 2013; GALLOTTA 2014.

⁶ Véase RONCONI 2015a, completado por IBÁÑEZ CHACÓN en prensa.

⁷ Al respecto sigue siendo útil el estudio de KLINKENBERG 1913; sobre las lecturas historiográficas de Focio y su círculo véanse MENDELS 1986; SCHAMP 1996; CROKE 2006; CRESCI 2011; IBÁÑEZ CHACÓN 2024b.

⁸ Damos las referencias según la edición de HENRY 1965, pp. 48-99.

⁹ M = Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. Z 451 (coll. 537), fechado entre s. XI-XII, modelo de la mayor parte de las copias humanistas que dieron lugar a su vez a la *editio princeps* de la *Bibliotheca*: CANFORA 2001. Sobre su composición, naturaleza y difusión véanse MARTINI 1911, pp. 16-9, 50-3; SEVERYNS 1938, pp. 19-22; MIONI 1985, pp. 225-6, pero, sobre todo, LOSACCO 2014a, 2018, e ISÉPY 2022.

los resúmenes de cada libro (CRESCI 2011, pp. 221-2), cubriendo los años 364-45 a. C. (JANKE 1963, pp. 5-7; DESIDERI 1967, p. 376).

- 3) Crítica estilística (*Bibl.* 240a 1-11): positiva de acuerdo con los parámetros retóricos empleados en la *Biblioteca* para los juicios estilístico-literarios.¹⁰

Uno de los principales problemas que plantea el resumen fociano consiste en la lectura parcial de la obra. Mientras que está comúnmente aceptado que Focio no tuvo acceso a los libros 1-8 y posteriores al 16¹¹ – como él mismo indica al final del capítulo (*Bibl.* 240a 9-11: τὰς δὲ πρώτας ἡ' ἱστορίας καὶ τὰς μετὰ τὴν ις' οὐπω εἰπεῖν εἰς θεάν ἡμῶν ἀφιγμένους ἔχομεν) –, DESIDERI (1967, pp. 373-4) planteó la hipótesis de que Focio, aunque sí leyó la obra completa de Memnón, solo resumió los libros centrales, desestimando los iniciales porque narrarían la prehistoria mitológica de la región y los últimos porque contendrían la historia de Heraclea desde Augusto en adelante. Sin embargo, esto contradiría el *modus epitomandi* del patriarca a la hora de reseñar obras historiográficas:

- 1) Generalmente se resumen solo los libros liminales, no los centrales, tras haber expuesto una síntesis general del contenido y del periodo histórico que abarca la obra. Así ocurre, por ejemplo, con el resumen de Dión Casio (MAZZUCCHI 1979, pp. 123-5).
- 2) En la *Biblioteca* hay un notable interés por la prehistoria mitológica y las leyendas fundacionales de las ciudades, a las que se dedica una extensión considerable en los resúmenes – caso, por ejemplo, del resumen de Apiano en cap. 57 (AMERIO 2004) –, de modo que, si Focio hubiera tenido acceso a esa parte de la historia de Heraclea, sin duda la habría consignado de alguna manera.
- 3) Por otro lado, los prólogos y los epílogos son los lugares habituales para incluir datos bio-bibliográficos y de ellos Focio ha extraído gran parte de la información literaria que ofrece en sus resúmenes (SCHAMP 1987), pero el hecho de no tener acceso a los libros liminales de Memnón justifica la ausencia total de datos sobre su vida y obra.
- 4) Además, si realmente la obra de Memnón abarcaba hasta época imperial,¹² este es el período histórico que más interesa a Focio en particular y a los bizantinos en general (CANFORA 1995, p. 185), de modo que habría quedado resumido en la *Biblioteca*.

¹⁰ Véanse, principalmente, VAN HOOK 1909; KUSTAS 1967; AFINOGENOV 1995.

¹¹ VOGT 1902, p. 717; LAQUEUR 1926, col. 1098; GALLOTTA 2014, p. 67, etc.

¹² Dudas en LAQUEUR 1926, col. 1099.

Focio tuvo acceso, por tanto, a un volumen con los libros 9º-16º de la obra histórica de Memnón, lo que implica una conservación peculiar en volúmenes de 8 libros, quizá con una extensión total 24 libros en 3 volúmenes (DESIDERI 1967, p. 372), un formato poco habitual en la transmisión de obras historiográficas en las ediciones tardoantiguas (CANFORA 2016, pp. 37-48), aunque se conocen otros casos especiales como el de Ctesias, del que se deduce por el resumen fociano que se había transmitido en 6 volúmenes de 4 libros (IBÁÑEZ CHACÓN en prensa). Además, el cap. 224 es uno de los más extensos de la *Biblioteca*, lo que denota la singularidad de la obra en la Constantinopla del s. IX.¹³

Sea como sea, si la obra de Memnón rezumaba patriotismo y exaltación de la autonomía local frente a los diferentes invasores de Heraclea y, sobre todo, frente a Roma,¹⁴ no cabe duda del interés de Focio y su círculo por preservar el testimonio de una obra como esta, dado que la visión de la historia de la Antigua Roma se encuentra notablemente mediatizada en la *Biblioteca* por las tensiones político-religiosas entre Constantinopla y la Sede Apostólica (IBÁÑEZ CHACÓN 2024b, pp. 334-7; 2025, pp. 43-7), conflictos que dieron lugar a la caída de Focio y, como consecuencia, a la propia composición de la *Biblioteca* (RONCONI 2015b).

2 Páez de Castro y Focio

Debido a ciertas particularidades en el orden de los capítulos y a la propia colación del texto, se ha podido determinar que Páez de Castro realizó los extractos focianos a partir del manuscrito de El Escorial, Real Biblioteca, Ψ.I.9-10, sigla S (IBÁÑEZ CHACÓN 2023, pp. 117-21), copiado casi íntegramente por Juan Mauromates (RGK I 171, II 229, III 283) en colaboración con Pedro Carnéades/Carnabacas (RGK I 347, II 475/RGK I 346, II 474, III 551),¹⁵ que añadió los ff. 686r-92r del *pínax* y la datación en 1543.¹⁶ Ambos copistas fueron habituales colaboradores de Diego Hurtado de Mendoza (BRAVO GARCÍA 1981), quien, aprovechando su estancia en Venecia para representar al emperador Carlos V en el Concilio de Trento (GUTIÉRREZ 1951, pp. 264-79), ordenó copiar un elevado

¹³ Así justificaban IMPELLIZZERI 1969, p. 260 o LEMERLE 1971, p. 193, entre otros, la extensión de determinados resúmenes.

¹⁴ Véanse al respecto DUECK 2006; DESIDERI 2007; DAVAZE 2013, pp. 45-54; GALLOTTA 2014.

¹⁵ Para la identificación de Carnéades/Carnabacas véase MONDRAIN 1991/1992, pp. 376-7.

¹⁶ Cfr. MARTINI 1911, pp. 25-6, 94-6; ANDRÉS 1967, pp. 14-15; ELEUTERI 2000, p. 117; CANFORA 2001, p. 30; ACQUAFREDDA 2015, pp. 53-4

número de manuscritos custodiados en la Biblioteca de San Marco¹⁷ y, entre otros, se hizo con esta copia de la *Biblioteca* de Focio realizada a partir de la versión M (cfr. *supra* n. 9), ejemplar que había sido propiedad del cardenal Besarión.¹⁸

Entre otras particularidades, S destaca por presentar los caps. 73-6, 78, 81, 85-7 copiados entre los caps. 259 y 260 (ff. 604r-10v), lo que indica, según CANFORA (2001, pp. 34-8), que Hurtado de Mendoza habría encargado primero la copia de estos *capitula* y después de la *Biblioteca* completa, incorporándose posteriormente al conjunto.¹⁹ Esta característica de S es heredada por la mayoría de sus apógrafos (IBÁÑEZ CHACÓN 2024a, p. 65) y también queda reflejada en la compilación de extractos de Páez de Castro (IBÁÑEZ CHACÓN 2023, p. 121), quien, en carta a Jerónimo Zurita de 26 de octubre de 1546, afirma estar trabajando en Trento con los dos volúmenes focianos de Hurtado de Mendoza:

Ahora entiendo en concluir dos libros grandes que escribió Photio de los autores que leyó en su tiempo; es cosa muy excelente y hace un buen epítome de cada uno y declara cosas muy buenas. Yo voy sacando lo que me parece y por esto me detengo algo.²⁰

Efectivamente, Páez de Castro va extractando aquello que considera de interés (IBÁÑEZ CHACÓN 2023, pp. 108-117). Generalmente copia literalmente o traduce en latín los *incipitia* focianos (título de la obra, el autor y la extensión), incluyendo en ocasiones las indicaciones sobre el estilo, dedicatorias, datos biográficos, etc. Algunos capítulos breves han sido copiados íntegramente, otros de forma sesgada, pero se evidencia cómo Páez de Castro ha comprendido la singularidad de la obra fociana y se detiene más en la extracción de pasajes de obras perdidas como las reseñadas en cap. 239

¹⁷ La biblioteca manuscrita e impresa de Hurtado de Mendoza ha sido bien estudiada por ANDRÉS 1964, pp. 241-323; GRAUX, ANDRÉS 1982; HOBSON 1999; PÉREZ MARTÍN 2019; MARTÍNEZ MANZANO 2018, 2021 y 2022.

¹⁸ MERCATI 1939, pp. 19-20, 28; MICUNCO 2019, p. LXVIII.

¹⁹ El manípulo de *capitula* desubicados en S contiene: cap. 73 *Etiópicas* de Heliodoro, cap. 74 *Oraciones* de Temistio, cap. 75 *Contra Juan Escolástico* de Juan Filópono, cap. 76 *Antigüedades judías* y *Autobiografía* Flavio Josefo, cap. 78 *Historia bizantina* de Malco, cap. 81 *Sobre los magos persas* de Teodoro de Mopsuestia, cap. 85 *Contra los maniqueos* de Heracliano, cap. 86 *Cartas* de Juan Crisóstomo, cap. 87 *Leucipa* y *Clitofonte* de Aquiles Tacio.

²⁰ Texto de la carta en DOMINGO MALVADI 2011, p. 353.

(Proclo)²¹ o cap. 279 (Heladio).²² Ahora bien, no hay extractos de todos los capítulos de la *Biblioteca*, sino que faltan 56 *capitula* que corresponden, por lo general, a obras conservadas y bien conocidas como, por ejemplo, cap. 60 (Heródoto) o cap. 178 (Dioscórides).²³

3 Los extractos de Páez de Castro

En el manuscrito catalán la primera mención a la obra de Memnón aparece en f. 64r, donde Páez de Castro copia el *incipit* fociano (*Bibl.* 222b 2-8) siguiendo el orden de copia de los extractos de la *Biblioteca*; poco después (ff. 65r-65v), sin indicación alguna, aparece la traducción latina de pasajes concretos de *Bibl.* 222b 9 a 225a 29 que ofrecemos a continuación, respetando el latín de Páez de Castro e incluyendo el texto de la *Biblioteca* según la versión escurialense que le sirvió de base:

1) f. 65r, 1-5:	<i>Bibl.</i> 222b 9-20:
<i>Qui primus in urbe tyrannidem occupavit fuit Clearchus non imperitus philosophis ut qui inter Socratis discipulos numeratur et Isocratem rhetorem quatuor audierit annis, sed tamen crudelissimus si quisquam alius. Volebat Iovis vocari filius, faciem et vestitum in horrorem eum ponebat.</i>	Κλέαρχον μὲν οὖν ἐπιθέσθαι πρῶτον τυραννίδι κατὰ τῆς πόλεως ἀναγράφει. φησὶ δὲ παιδείας μὲν τῆς κατὰ φιλοσοφίαν οὐκ ἀγύμναστον, ἀλλὰ καὶ Πλάτωνος τῶν ἀκροατῶν ἓνα γεγονέναι, καὶ Ἰσοκράτους δὲ τοῦ ῥήτορος τετραετίαν ἀκροάσασθαι, ὥμῳ δὲ τοῖς ὑπηκόοις καὶ μαιφόνον, εἴπερ τινὰ ἄλλον, ἐπιδειχθῆναι, καὶ εἰς ἄκρον ἀλαζονείας ἐλάσαι, ὥς καὶ Διὸς υἱὸν ἑαυτὸν ἀνεπιτεῖν καὶ τὸ πρόσωπον μὴ ἀνέχεσθαι ταῖς ἐκ φύσεως χρωματίζεσθαι βαφαῖς, ἄλλαις δὲ καὶ ἄλλαις ιδέαις ποικιλλόμενον ἐπὶ τὸ στιλπνόν τε καὶ ἐνερευθὲς τοῖς ὀρώσιν ἐπιφαίνεισθαι, ἐξαιλάττειν δὲ καὶ τοὺς χιτῶνας ἐπὶ τὸ φοβερόν τε καὶ ἄβρότερον.
2) f. 65r, 5-6:	<i>Bibl.</i> 222b 25-7:
<i>Numeratur tamen primus qui inter reliquos tyrannos bibliothecam construxerit.</i>	Βιβλιοθήκην μέντοι κατασκευᾶσαι πρὸ τῶν ἄλλων οὗς ἡ τυραννὶς ἀπέδειξεν ὀνομάζεσθαι.
3) f. 65r, 6-7:	<i>Bibl.</i> 222b 27-35:

²¹ Sobre las particularidades de este capítulo en el conjunto de la *Biblioteca* véase RONCONI 2025.

²² Acerca de la transmisión de este capítulo véase ISÉPY 2020.

²³ También omite algunos de los dobles incluidos en la *Biblioteca*, sobre los cuales véanse NOGARA 1975, pp. 226-32; RONCONI 2015, pp. 217-18; IBÁÑEZ CHACÓN en prensa.

<i>Saepe effugit coniurationes, tandem θύων δημοτελή θυσίαν occisus est a familiaribus.</i>	Τοῦτον δὲ ἐπιβουλὰς μὲν πολλὰς πολλάκις διὰ τὸ μαιφόνον καὶ μισάνθρωπον καὶ ὕβριστικὸν κατ' αὐτοῦ συστάσας διαφυγεῖν, ὃν δὲ καὶ μόλις ὑπὸ Χίονος τοῦ Μάτριος, ἀνδρὸς μεγαλόφρονος καὶ κοινωνίαν πρὸς αὐτὸν τὴν ἐξ αἵματος ἔχοντος, καὶ Λέοντος καὶ Εὐξένωνος καὶ ἐτέρων οὐκ ὀλίγων συσκευασθῆναι πληγὴν καιρίαν ἐνεγκεῖν, καὶ τελευτήσῃαι πικρῶς ἀπὸ τοῦ τραύματος. ἔθυε μὲν γὰρ δημοτελὴ θυσίαν ὁ τύραννος.
4) f. 65r, 8-13:	<i>Bibl. 223a 8-37:</i>
<i>Successit Satyrus tyranni frater et tutor filiorum Timothei et Dionysii. hic fratrem superavit crudelitate et nullis fuit disciplinis excultus. verum adeo amavit nepotes ut noluerit filios relinquere quin si cum uxor coibat ita se gerebat ne semen in matricem iret. tandem carcinomate foetidisimo in inguine periit et regnum reliquit Timotheo qui maior erat natus.</i>	Σάτυρος δὲ ὁ τοῦ τυράννου ἀδελφός, οἷα δὲ ἐπίτροπος καταλειφθεὶς τῶν παίδων Τιμοθέου καὶ Διονυσίου, τὴν ἀρχὴν ὑποδέχεται· ὃς ὠμότητι μὲν οὐ Κλέαρχον ἀλλὰ καὶ πάντας τυράννους ὑπερέβαλεν. οὐ μόνον γὰρ τοὺς ἐπιβεβουλευκότας τῷ ἀδελφῷ ἐτιμωρήσατο, ἀλλὰ καὶ τὰν τέκνων ἃ μὴδὲν συνήδει τοῖς γεγεννηκόσιν, οὐδὲν ἀνεκτότερον ἐδηλήσατο, καὶ πολλοὺς ἀναιτίους κακούργων δίκας ἀπήτησε. τοῦτον δὲ καὶ μαθημάτων τῶν τε κατὰ φιλοσοφίαν καὶ τῶν παντὸς ἐλευθερίου ἄλλου παντελῶς ὑπάρξαι ἀπαράδεκτον, καὶ νοῦν δὲ πρὸς τὰς μαιφονίας μόνον ὀξύρροπον ἔχοντα φιλάνθρωπον μὴδὲν μὴ δὲ ἡμερον μήτε μαθεῖν ἐθέλησαι μήτε φῦναι ἐπιτήδειον. ἀλλὰ πάντα μὲν ἦν οὗτος κάκιστος, εἰ καὶ χρόνος αὐτῷ κόρον λαβεῖν τῶν ἐμφυλίων αἱμάτων καὶ τῆς μαιφονίας ὑπεξέλυεν· ἐπὶ δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὸ πρῶτον ἠνέγκατο. τὴν γὰρ ἀρχὴν τοῖς τοῦ ἀδελφοῦ παισὶν ἀνεπηρέαστον συντηρῶν ἐπὶ τοσοῦτον τῆς αὐτῶν κηδεμονίας λόγον ἐτίθετο, ὥς καὶ γυναικὶ συνῶν, καὶ τότε λίαν στεργομένην, μὴ ἀνασχέσθαι παιδοποιῆσαι, ἀλλὰ μηχανῇ πάσῃ γονῆς στήρῃσιν ἑαυτῷ δικάσαι, ὥς ἂν μὴδόλως ὑπολίποι τινὰ ἐφεδρεῦοντα τοῖς τοῦ ἀδελφοῦ παισίν. οὗτος ἔτι ζῶν καὶ γῆρα βαρυνόμενος Τιμοθέῳ τῷ πρεσβυτέρῳ τῶν παίδων τοῦ ἀδελφοῦ ἐγχειρίζει τὴν ἀρχὴν, καὶ μετὰ χρόνον οὐ πολὺν ἀνιάτῳ πάθει καὶ χαλυνευτάτῳ συσχεθεῖς, καρκίνωμα γὰρ μεταξὺ βουβώνος τε καὶ ὀσχέου ὑποφνὲν τὴν νομὴν πρὸς τὰ ἔνδον ἐπεδίδου πικρότερον, ἐξ οὗ ἰχώρες ἀναστομωθεῖσας τῆς σαρκὸς ἐξέρρουσιν βαρὺ καὶ δύσοιστον πνέουσαι, ὥς μηκέτι μήτε τὸ ὑπηρετοῦμενον μήτε τοὺς ἰατροὺς τὸ τῆς σηπεδόνης στέγειν δυσώδεις καὶ ἀνυπόστατον.
5) f. 65r, 14-17:	<i>Bibl. 223b 7-19:</i>
<i>Timotheus fuit mitissimus princeps ut euergetes καὶ σωτήρ vocaretur. dimisit obaeratos et carcere mancipatos. rectus iudex et humanus, servator fidei. Recepit fratrem participem regni et succesorem (sic) nominavit.</i>	Ὁ δὲ Τιμόθεος παραλαβὼν τὴν ἀρχὴν οὕτω ταύτην ἐπὶ τὸ πρᾶγμα καὶ δημοκρατικώτατον μετερῷμιζεν, ὥς μηκέτι τύραννον ἀλλ' εὐεργέτην αὐτὸν οἷς ἔπραττε καὶ σωτῆρα ὀνομάζεσθαι. τὰ τε γὰρ χρεᾶ τοῖς δανεισταῖς παρ' ἑαυτοῦ διελύσατο, καὶ τοῖς χρήζουσι πρὸς τὰς ἐμπορίας καὶ τὸν ἄλλον βίον τόκων ἄνευ ἐπήρκεσε, καὶ τῶν δεσποτηρίων οὐ τοὺς ἀνευθύνους μόνον ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐν αἰτίαις διηφείει καὶ δικαστὴς ἀκριβῆς ἦν ὁμοῦ καὶ φιλάνθρωπος, καὶ τὰ ἄλλα χρηστὸς καὶ τὰς ὑποθέσεις οὐκ ἀπιστοῦμενος. ἐν οἷς καὶ τὸν ἀδελφὸν Διονύσιον τὰ τε ἄλλα πατρικῶς περιεῖπε, καὶ κοινωνὸν μὲν εἶχεν αὐτίκα τῆς ἀρχῆς, ἐχομένους δὲ καὶ διάδοχον.
6) f. 65r, 18-19:	<i>Bibl. 223b 39-43:</i>
<i>Succesit (sic) Dionysius frater, qui parum abfuit quin regno ab Alexandro expoliaretur ni illum subditi amassent.</i>	Τὴν δὲ ἀρχὴν διαδεξάμενος Διονύσιος ἡῤῥησε ταύτην, Πέρσας ἐπὶ Γρανικῷ τοῦ Ἀλεξάνδρου μάχῃ καταγωνισαμένου καὶ παρασχόντος ἁδαιαν τοῖς βουλομένοις αὐξίν τὰ ἑαυτῶν, τῆς τῶς ἐμποδὼν πᾶσιν ἰσταμένης Περσικῆς ἰσχύος ὑποστελλομένης.
7) f. 65r, 19-21:	<i>Bibl. 224a 9-15:</i>
<i>Mortuo Alexandro ἐνθυμίας ἄγαλμα τὴν ἀγγελίαν ἀκούσας ἰδρύσατο. adeo gaudio diffluens ut insanire crederetur.</i>	Ἐπεὶ δὲ ἡ θανάτῳ ἢ νόσῳ κατὰ Βαβυλῶνα γεγονὼς Ἀλέξανδρος τὸν βίον διέδραμεν, εὐθυμίας μὲν ὁ Διόνυσος ἄγαλμα τὴν ἀγγελίαν ἀκούσας ἰδρύσατο παθὼν τῇ πρώτῃ προσβολῇ τῆς φήμης ὑπὸ τῆς πολλῆς χαρᾶς ὅσα ἂν ἡ σφόδρα λύπη δράσειε· μικροῦ γὰρ περιτραπείας εἰς τὸ πεσεῖν ὑπήχθη καὶ ἄνους ὥφθη γενόμενος.
8) f. 65r, 21-22:	<i>Bibl. 224b 6-15:</i>

<i>Post rerum felici successu adeo pinguis factus est ut vis (sic) aciculis excitari posset.</i>	Οὕτω γοῦν εἰς μέγα δόξης ἀνελθὼν καὶ τὸν τύραννον ἀπαξιώσας τὸ βασιλεύως ἀντέλαβεν ὄνομα. φόβων δὲ καὶ φροντιδίων ἐλευθεριάσας καὶ ταῖς καθημεριναῖς τρυφαῖς ἐκδιατηθεὶς ἐξωγκώθη τε τὸ σῶμα, καὶ τοῦ κατὰ φύσιν πολὺ πλεόν ἐλπιδέθη. ὅφ' ὧν οὐ μόνον περὶ τὴν ἀρχὴν ῥαθύμως εἶχεν, ἀλλὰ καὶ ἐπειδὰν ἀφυπνώσειε, βελόναις μακραῖς τὸ σῶμα διαπειρώμενος, τοῦτο γὰρ ἄκος μόνον τοῦ κάρου καὶ τῆς ἀναισθησίας ὑπελίπετο, μόλις τῆς κατὰ τὸν ὕπνον καταφορᾶς ἐξανίστατο.
9) f. 65r, 22-25:	Bibl. 224b 15-9:
<i>Reliquit ex uxore Amastri filia Oxathrae qui frater erat Darii, duos filios Clearchum et Oxathren et filiam Amastrin. reliquit Amastrin suarum rerum dominam et tutricem filiorum cum aliis.</i>	Τεκνωσάμενος δὲ τρεῖς παῖδας ἐκ τῆς Ἀμάστρης, Κλέαρχον, Ὁξάθρην καὶ θυγατέρα ὁμώνυμον τῇ μητρί, μέλλων τελευτᾶν ταύτην τε τῶν ὄλων δέσποιναν καταλιμπάνει καὶ τῶν παίδων κομιδῇ νηπίων ὄντων σὺν τισιν ἑτέροις ἐπίτροπον.
10) f. 65r, 25-28:	Bibl. 224b 28-36:
<i>Lysimachus qui curam gerebat puerorum puellam Amastrin uxorem duxit et primum illam ardenter amavit, post reliquit ducta Arsinoe filia Ptolemaei Philadelphi.</i>	Λυσίμαχος πάλιν τῶν περὶ Ἡράκλειαν καὶ τῶν παίδων ἐπεμελεῖτο, ὅς καὶ Ἀμαστριν ποιεῖται γυναῖκα. καὶ κατ' ἀρχὰς μὲν λιαν ἔστεργεν, πραγμάτων δὲ αὐτῷ προσπεσόντων αὐτὴν μὲν ἐν Ἡρακλείᾳ λείπει, αὐτὸς δ' εἶχετο τῶν ἐπειγόντων. εἰς Σάρδεας δὲ μετ' οὐ πολὺν χρόνον, τῶν πολλῶν πόνων ῥαίσας, μετεπέμψατο ταύτην, καὶ ἔστεργεν ὁμοίως. ὕστερον δὲ πρὸς τὴν θυγατέρα Πτολεμαίου τοῦ Φιλαδέλφου, Ἀρσινόῃ δὲ ἦν ὄνομα, τὸν ἔρωτα θεῖς.
11) f. 65r, 29-31:	Bibl. 225a 3-10:
<i>Post Clearchus et Oxathres regnaverunt, placide quidem sed magno patrato scelere, suffocari enim matrem machinamento quodam in mari passi sunt.</i>	Οὗτος ὁ Κλέαρχος ἅμα τῷ ἀδελφῷ τῆς ἀρχῆς καταστάντες διάδοχοι πρὸς μὲν ἡμερότητα καὶ χρηστότητα πολὺ τοῦ πατρὸς ἐλάττους τοῖς ὑπηκόοις ἀπέβησαν, εἰς ἐκθεσμον γὰρ καὶ μιαιρώτατον ἔργον ἐξέπεσον. τὴν γὰρ μητέρα μηδὲν περὶ αὐτοὺς μέγα πλημμελήσασαν, μηχανῇ δεινῇ καὶ κακουργίᾳ ἐπιβάσαν νηὸς θαλάσῃ ἀποπνιγῆναι κατεργάσαντο.
12) f. 65r, 31 – f. 65v, 3:	Bibl. 225a 10-29:
<i>Ob hoc Lysimachus dissimulato animo ad illos venit quasi ob veterem amicitiam et utrumque occidit, velut poenas reposcens parricidii, et urbem sibi ipsi reliquit ut cives libere ut velent (sic) se gererent et gubernarent.</i>	Δι' ἣν αἰτίαν καὶ Λυσίμαχος ὁ πολλάκις ῥηθεὶς, Μακεδονίας δὲ ἐβασίλευσεν, εἰ καὶ τὴν Ἀμαστριν διὰ τε συνάφειαν Ἀρσινόης λιπεῖν αὐτὸν παρεσκευάσατο, ἀλλ' οὐν τοῦ τε προτέρου πόθου φέρων ἐν ἑαυτῷ τὸ ἐμπύρευμα, καὶ τὸ μυσαρὸν καὶ ὠμὸν τῆς πράξεως οὐκ ἀνασχετὸν ποιούμενος, στεγανώτατα μὲν τὴν αὐτοῦ κατεῖχεν ἔνδον γνῶμην, τὴν ἀρχαίαν δὲ φιλίαν πρὸς τοὺς περὶ Κλέαρχον τῷ σχήματι ἐπιδεικνύς, διὰ πολλῶν τε μηχανῶν καὶ τῶν τοῦ λανθάνειν στρατηγημάτων, κρύψαι γὰρ τὸ βουλόμενον δεινότατος ἀνθρώπων γεγονέναι λέγεται, ἐν Ἡρακλείᾳ μὲν ὡς ἐπὶ τῶν δεχομένων συνοίσοντι παραγίνεται, πατρός δὲ στοργὴν τῷ προσωπεῖω τοῖς περὶ Κλέαρχον προβαλλόμενος ἀναρεῖ μὲν τοὺς μητροκτόνους, πρῶτον μὲν Κλεοχάρην, εἴτα καὶ Ὁξάθρην, μητρικῆς ἀπαιτήσας μαιφονίας δίκας· καὶ τὴν πόλιν ποιησάμενος ὑπὸ τὴν πρόνοιαν τὴν αὐτοῦ, καὶ τὰ πολλὰ δὲ λαφυραγωγῆσας ὧν ἡ τυραννὶς ἠθροίκει χρημάτων, ἀδειάν τε δούς δημοκρατεῖσθαι τοὺς πολίτας, οὐ ἐφίεντο, πρὸς τὴν ἰδίαν βασιλείαν ἐστέλλετο.

De la comparación de la adaptación de Páez de Castro con su modelo se pueden extraer algunas observaciones:

- Páez de Castro transforma el estilo indirecto propio de las reseñas focianas en un estilo narrativo, suprimiendo los *verba dicendi* y las conjunciones.
- En ocasiones se intercalan secciones del texto original griego, pero adaptándolas a las sintaxis de su versión.

- Se cometen ciertos errores en la traducción, destacando el hecho de hacer a Clearco discípulo de Sócrates en lugar de Platón, lo cual podría deberse a un error de anticipación por Isócrates.
- A la hora de sintetizar el contenido, Páez de Castro elimina aspectos que considera secundarios, pero que para Focio eran de sumo interés. Así, en extracto nº 4, mientras que el patriarca ha descrito con detalle los efectos de la afección cancerígena de Sátiro – otro ejemplo del interés de Focio por la medicina –,²⁴ Páez de Castro reduce el pasaje a la mínima expresión.

En resumen, si en términos genettianos Focio ha sometido sus lecturas a diferentes procesos de «reducción hipertextual» (GENETTE 1982), Páez de Castro hace lo propio aplicando una nueva reducción del hipotexto – el ms. S –, dando lugar a una nueva versión reducida y, además, traducida al latín (IBÁÑEZ CHACÓN 2023, p. 117). Desconocemos las intenciones de Páez de Castro o la aplicación práctica de sus extractos de la *Biblioteca*, dado que no se conserva nada de su producción literaria y, como otros muchos humanistas españoles coetáneos (PÉREZ MARTÍN 2002), no trascendió la erudición derivada de sus lecturas y del acopio de libros.

No obstante, para el caso concreto de los extractos de Memnón, Páez de Castro reconoció la importancia del resumen fociano antes de que Henri Estienne (Stephanus, 1531-98) sacara a la luz la *editio princeps* del texto en 1557 junto con otros textos de la *Biblioteca* – Ctesias, Agatárquides y Apiano, cfr. KECSKEMÉTI *et al.* 2003, pp. 17-21 –. Estienne se había hecho en 1555 con una copia de la *Biblioteca* en 3 volúmenes: el actual ms. de London, British Library, Harley 5591-5593, copiado por Jorge Trifón (RGK I 74, III 125), Juan Murmuris (RGK I 172, II 230) y el propio Estienne (RGK I 116bis, II 148, III 192) a partir de la versión M con integraciones y lecturas esporádicas de A,²⁵ el testimonio más antiguo de la *Biblioteca* conservado en el ms. de Venecia, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. Z. 450.²⁶ Estienne, sabedor de las oportunidades que ofrecía la obra de Focio, no solo no indicó de dónde procedían los extractos, sino que incluso custodió con celo su copia y no fue prestada hasta su muerte para la *editio princeps* de la *Biblioteca* gracias a la mediación de Isaac Casaubon.²⁷ Sin embargo, decenios antes ya Páez

²⁴ Focio dedicó un buen número de resúmenes a obras médicas y mostró ciertas cualidades en la recomendación de remedios y fármacos: MARGANNE 2010; IBÁÑEZ CHACÓN en prensa.

²⁵ MARTINI 1911, pp. 29-32 y 75-9; ELEUTERI 2000, p. 121; CANFORA 2001, pp. 31-2; ACQUAFREDDA 2015, pp. 57-8.

²⁶ Además de MARTINI 1911, pp. 6-15, 53-5 y SEVERYNS 1938, pp. 15-17, véanse las actualizaciones de CAVALLO 1999; RONCONI 2012 y 2014; ISÉPY 2022.

²⁷ CANFORA 2001, pp. 130-1 y 240-43; 2002, pp. 103-13; CARLUCCI 2012, pp. 8-9.

de Castro había sido pionero en la utilización de la *Biblioteca* como fuente de tesoros literarios, aunque sus extractos hayan quedado relegados al olvido.²⁸

Bibliografía

- AA.VV. 1959: *Guía de la Biblioteca Central de la Diputación Provincial de Barcelona*, Barcelona 1959.
- ACQUAFREDDA 2015: M. R. ACQUAFREDDA, *Un documento inesplorato: il pinax della Biblioteca di Fozio*, Bari 2015.
- AFINOGENOV 1995: D. E. AFINOGENOV, *Patriarch Photius as Literary Theorist*, «Byzantinoslavica», 60, 1995, pp. 339-45.
- AMERIO 2004: M. L. AMERIO, *Appiano in Fozio*, «Quaderni di Storia», 64, 2004, pp. 303-9.
- ANDRÉS 1964: G. DE ANDRÉS, *Documentos para la historia del Monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, Madrid 1964.
- ANDRÉS 1967: G. DE ANDRÉS, *Catálogo de códices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial*, III, Madrid 1967.
- BAUTISTA 2020a: F. BAUTISTA, *Sobre la 'Alacena' y otros papeles de Jerónimo Zurita*, «Revista de Historia Jerónimo Zurita», 97, 2020, pp. 149-87.
- BAUTISTA 2020b: F. BAUTISTA, *Los libros del historiador: avatares de la biblioteca de Jerónimo Zurita*, «Cuadernos de Historia Moderna», 45, 2020, pp. 11-54, <https://doi.org/10.5209/chmo.70015>.
- BRAVO GARCÍA 1981: A. BRAVO GARCÍA, *Dos copistas griegos de Asulanus y de Hurtado de Mendoza*, «Faventia», 3, 1981, pp. 233-9.
- BRIQUET 1907: Ch.-M. BRIQUET, *Les filigranes*, Paris 1907.
- CANFORA 1995: L. CANFORA, *Le collezioni superstiti*, en *Lo spazio letterario della Grecia antica*, II, a cura di G. Cambiano, L. Canfora, D. Lanza, Roma 1995, pp. 95-250.
- CANFORA 2001: L. CANFORA, *Il Fozio ritrovato. Juan de Mariana e André Schott*, Bari 2001.
- CANFORA 2002: L. CANFORA, *Convertire Casaubon*, Milano 2002.
- CANFORA 2016: L. CANFORA, *Conservazione e perdita dei classici*, 2ª ed., Rende 2016.
- CANFORA 2019: L. CANFORA, *Thesaurus insignis, non liber*, en *Fozio. Biblioteca*, edited by N. Bianchi, C. Schiano, 2ª ed., Pisa 2019, I, pp. XI-LXIV.
- CARLUCCI 2012: G. CARLUCCI, *I Prolegomena de André Schott alla Biblioteca di Fozio*, Bari 2012.

²⁸ Uno de los revisores anónimos nos insta a investigar qué relación pueden tener estos y otros extractos de historiadores griegos con el fondo bibliográfico de El Escorial, interesante línea de investigación que se podrá desarrollar en futuros trabajos.

- CAVALLO 1999: G. CAVALLO, *Per le mani e la datazione del codice Ven. Mar. gr. 450*, «Quaderni di Storia», 49, 1999, pp. 157-62.
- CRESCI 2011: L.R. CRESCI, *Fozio e gli storici frammentari*, en *Ex fragmentis per fragmenta historiam tradere*, a cura di F. Gazzano, G. Ottone, L. S. Amantini, Tivoli 2011, pp. 209-30.
- CROKE 2006: B. CROKE, *Tradition and Originality in Photius' Historical Readings, en Byzantine Narrative. Papers in Honour of Roger Scott*, edited by J. Burke et alii, Melbourne 2006, pp. 59-70.
- DAVAZE 2013: V. DAVAZE, *Memnon, historien d'Héraclée du Pont. Commentaire historique*, Diss., Université du Maine 2013.
- DESIDERI 1967: P. DESIDERI, *Studi di storiografia eracleota I. Promathidas e Nymphis*, «Studi Classici e Orientali», 16, 1967, pp. 366-416.
- DESIDERI 2007: P. DESIDERI, *I Romani visti dall'Asia: riflessioni sulla sezione romana della Storia di Eraclea di Memnone*, en *Tra Oriente e Occidente. Indigeni, Greci e Romani in Asia Minore*, a cura di G. Urso, Torino 2007, pp. 45-59.
- DOMINGO MALVADI 2010: A. DOMINGO MALVADI, *Disponiendo anaqueles para libros: nuevos datos sobre la biblioteca de Jerónimo Zurita*, Zaragoza 2010.
- DOMINGO MALVADI 2011: A. DOMINGO MALVADI, *Bibliofilia humanista en tiempos de Felipe II. La biblioteca de Juan Páez de Castro*, Salamanca-León 2011.
- DOMINGO MALVADI 2012: A. DOMINGO MALVADI, *Juan Páez de Castro*, en *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español*, ed. J. F. Domínguez, Madrid 2012, pp. 635-8.
- DUEK 2006: D. DUEK, *Memnon of Herakleia on Rome and Romans*, en *Rome and the Black Sea Region*, edited by T. Bekker Nielsen, Aarhus 2006, pp. 43-62.
- ELEUTERI 2000: P. ELEUTERI, *I manoscritti greci della Biblioteca di Fozio*, «Quaderni di Storia», 51, 2000, pp. 111-56.
- EXTRAVÍS HERNÁNDEZ 2014: I. EXTRAVÍS HERNÁNDEZ, *Jerónimo Zurita (1512-1580). Un esbozo biográfico*, Zaragoza 2014.
- EXTRAVÍS HERNÁNDEZ 2018: I. EXTRAVÍS HERNÁNDEZ, *Jerónimo Zurita (1512-1580): Humanismo e historia al servicio del reino y la corona*, Madrid 2018.
- GALLOTTA 2014: S. GALLOTTA, *Appunti su Memnone di Eraclea*, «Ergai-Logoi», 2, 2014, pp. 65-77, <https://doi.org/10.7358/erga-2014-002-gall>.
- GENETTE 1982: G. GENETTE, *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Paris 1982.
- GONZÁLEZ HUERTA 1996: R.Mª. GONZÁLEZ HUERTA, *Juan Páez de Castro y el humanismo renacentista en el valle del Henares*, en *V Encuentro de Historiadores del Valle del Henares*, Guadalajara 1996, pp. 163-70.
- GRAUX, ANDRÉS 1982: Ch. GRAUX, G. DE ANDRÉS, *Los orígenes del fondo griego del Escorial*, Madrid 1982.
- GUTIÉRREZ 1951: C. GUTIÉRREZ, *Espanoles en Trento*, Valladolid 1951.
- HENRY 1965: R. HENRY, *Photius. Bibliothèque*, IV, Paris 1965.

- HOBSON 1999: A. HOBSON, *Renaissance Book Collecting. Jean Grolier and Diego Hurtado de Mendoza, their Books and Binding*, Cambridge 1999.
- IBÁÑEZ CHACÓN 2023: Á. IBÁÑEZ CHACÓN, *La Biblioteca de Focio en el ms. 1170 de la Biblioteca de Catalunya: la péntada mito-paradoxográfica*, en *Mythographica Graeca. Transmisión, textos y contextos*, eds. M. Alganza Roldán, Á. Ibáñez, Madrid 2003, pp. 105-31.
- IBÁÑEZ CHACÓN 2024a: Á. IBÁÑEZ CHACÓN, *Bibliotheca in bibliothecis: la Μυριόβιβλος fociana en los fondos españoles*, en *Alrededor de los manuscritos griegos. Estudios sobre paleografía, codicología y crítica textual*, eds. C. A. Martins de Jesus, F. G. Hernández Muñoz, Madrid 2024, pp. 61-86.
- IBÁÑEZ CHACÓN 2024b: Á. IBÁÑEZ CHACÓN, *Historia e historiografía de las dos Romas en la Biblioteca de Focio*, en *Escribir la Historia en Bizancio*, eds. E. Motos Guirao, P. Papadopoulou, Granada 2024, pp. 309-38.
- IBÁÑEZ CHACÓN 2025: Á. IBÁÑEZ CHACÓN, *Focio*, Breviario Histórico. *Introducción, edición y comentario*, «Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata», 22, 2025, pp. 29-86.
- IBÁÑEZ CHACÓN en prensa: Á. IBÁÑEZ CHACÓN, «*Bibliotheca/Μυριόβιβλος: A non-book, multi-form and multi-authorial?*», en *Brill Companion to Photius*, edited by F. Montinaro, en prensa.
- IMPELLIZZERI 1969: S. IMPELLIZZERI, *L'umanesimo bizantino del secolo IX e la genesi della Biblioteca di Fozio*, en *Studi storici in onore di Gabriele Pepe*, a cura di G. Musca, Bari 1969, pp. 211-66.
- ISÉPY 2020: P. ISÉPY, *Towards a New Text of Helladius. Neglected Manuscript Evidence on Photius' Bibliotheke*, «*Rheinisches Museum für Philologie*», 163, 2020, pp. 189-230, <https://www.jstor.org/stable/45387781>.
- ISÉPY 2022: P. ISÉPY, *Die Überlieferung der Bibliothek des Photios und die Frage nach dem Archetypus*, en *Lachmanns Erbe. Editionsmethoden in klassischer Philologie und germanistischer Mediävistik*, edited by A. K. Bleuler, O. Primavesi, Berlin 2022, pp. 321-62, <https://doi.org/10.37307/b.978-3-503-19487-2.11>.
- JANKE 1963: M. JANKE, *Historische Untersuchungen zu Memnon von Herakleia*, Würzburg 1963.
- KECSKEMÉTI et al. 2003: J. KECSKEMÉTI - J. CÉARD - B. BOUDOU - H. CAZES, *Henri II Estienne, éditeur et écrivain*, Turnhout 2003.
- KLINKENBERG 1913: I. KLINKENBERG, *De Photi Bibliothecae codicibus historicis*, Bonnae 1913.
- KUSTAS 1967: G.L. KUSTAS, *The Literary Criticism of Photios: A Christian Definition of Style*, «*Ελληνικά*», 17, 1967, pp. 132-69.
- LAQUEUR 1926: R. LAQUEUR, *Lokalkronik*, «*Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*», 13.1, 1926, coll. 1098-1102.
- LEMERLE 1971: P. LEMERLE, *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au X^e siècle*, Paris 1971.

- LOSACCO 2014: M. LOSACCO, *Ancora su testimoni della Biblioteca foziana: sulle mani del Marc. gr. 451*, «Segno e Testo», 12, 2014, pp. 223-59.
- LOSACCO 2018: M. LOSACCO, *Leggere Fozio a Salonico nel XIV secolo. I marginalia del Marc. Gr. 451*, «Parola del Passato», 73, 2018, pp. 59-81.
- MARGANNE 2010: M.-H. MARGANNE, *La 'bibliothèque médicale' de Photios*, «Medicina nei secoli», 22, 2010, pp. 509-30.
- MARTÍN MARTÍN 1990: T. MARTÍN MARTÍN, *Vida y obra de Juan Páez de Castro*, Guadalajara 1990.
- MARTÍNEZ MANZANO 2018: T. MARTÍNEZ MANZANO, *La biblioteca manuscrita griega de Diego Hurtado de Mendoza: problemas y perspectivas*, «Segno e Testo», 16, 2018, pp. 317-433.
- MARTÍNEZ MANZANO 2021: T. MARTÍNEZ MANZANO, *Towards the Reconstruction of a Little-Known Renaissance Library: The Greek Incunabula and Printed Editions of Diego Hurtado de Mendoza*, en *Greeks, Books and Libraries in Renaissance Venice*, edited by R. M. Piccione, Berlin-Boston 2021, pp. 163-76.
- MARTÍNEZ MANZANO 2022: T. MARTÍNEZ MANZANO, *Actualización científica del Catálogo de los códices griegos de El Escorial de Alejo Revilla*, «Estudios bizantinos», 10, 2022, pp. 123-207, 10.37536/ebizantinos.2022.10.2072.
- MARTINI 1911: E. MARTINI, *Textgeschichte der Bibliothek des Patriarchen Photios von Konstantinopel*, I. *Die Handschriften, Ausgaben und Übertragungen*, Leipzig 1911.
- MAZZUCCHI 1979: C.M. MAZZUCCHI, *Alcune vicende della tradizione di Cassio Dione in epoca bizantina*, «Aevum», 53, 1979, pp. 94-139.
- MENDELS 1986: D. MENDELS, *Greek and Roman History in the Bibliotheca of Photius. A Note*, «Byzantion», 56, 1986, pp. 196-206.
- MERCATI 1939: G. MERCATI, *Ultimi contributi alla storia degli umanisti*, I, Città del Vaticano 1939.
- MICUNCO 2019: S. MICUNCO, *Dallo schedarion al codice: sulla tradizione manoscritta della Biblioteca*, en *Fozio. Biblioteca*, a cura di N. Bianchi, C. Schiano, 2ª ed., Pisa 2019, I, pp. LXV-LXXXV.
- MIONI 1985: E. MIONI, *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum codices graeci manuscripti. Thesaurus Antiquus*, II, Roma 1985.
- MONDRAIN 1991-1992: B. MONDRAIN, *Copistes et collectionneurs de manuscrits grecs au milieu du XVIe siècle: le cas de Johann Jakob Fugger d'Augsbourg*, «Byzantinische Zeitschrift», 84-85, 1991-1992, pp. 354-90.
- NOGARA 1975: A. NOGARA, *Note sulla composizione e la struttura della Biblioteca di Fozio, patriarca di Costantinopoli*, «Aevum», 49, 1975, pp. 213-42.
- PÉREZ MARTÍN 1991: I. PÉREZ MARTÍN, *La biblioteca griega de Jerónimo Zurita*, «Estudios Humanísticos: Filología», 13, 1991, pp. 45-56.
- PÉREZ MARTÍN 2012: I. PÉREZ MARTÍN, *Jerónimo Zurita*, en *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español*, ed. J. F. Domínguez, Madrid 2012, pp. 915-8.

- PÉREZ MARTÍN 2019: I. PÉREZ MARTÍN, *Las Aldinas griegas de Diego Hurtado de Mendoza*, en *Aldo Manuzio en la España del Renacimiento*, ed. B. Rial Costas, Madrid 2019, pp. 241-68.
- RGK: E. GAMILLSCHEG - D. HARLFINGER - P. ELEUTERI, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, 3 vols., Wien 1981-97.
- RONCONI 2012: F. RONCONI, *La Bibliothèque de Photius et le Marc. gr. 450. Recherches préliminaires*, «Segno e Testo», 12, 2012, pp. 249-78.
- RONCONI 2014: F. RONCONI, *L'automne du patriarche. Photios, la Bibliothèque et le Venezia*, *Bibl. Naz. Marc. gr. 450*, en *Textual Transmission in Byzantium: Between Textual Criticism and Quellenforschung*, edited by J. Signes Codoñer, I. Pérez Martín, Turnhout 2014, pp. 93-130.
- RONCONI 2015a: F. RONCONI, *Il Moveable Feast del patriarca. Note e ipotesi sulla genesi della Biblioteca di Fozio*, en *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per Oronzo Pecere*, a cura di L. Del Corso, F. De Vivo, A. Stramaglia, Firenze 2015, pp. 203-38.
- RONCONI 2015b: F. RONCONI, *Nec supersit apud quemlibet saltem unus iota, uel unus apex. L'autodafé d'où naquit la Bibliothèque de Photius*, en *Byzanz und das Abendland III. Studia Byzantino-Occidentalia*, ed. E. Juhász, Budapest 2015, pp. 31-52.
- RONCONI 2025: F. RONCONI, *Retour sur le Marc. Gr. Z. 450. La Chrestomathie de Proclus dans la Bibliothèque de Photius*, «Segno e Testo», 23, 2025, pp. 203-231.
- SCHAMP 1987: J. SCHAMP, *Photios historien des lettres. La Bibliothèque et ses notices biographiques*, Paris 1987.
- SCHAMP 1996: J. SCHAMP, *La réception de l'histoire chez Photios sous bénéfice d'inventaire*, en *L'image de l'Antiquité chez les auteurs postérieurs*, edited by I. Lewandowski, L. Mrozewicz, Poznań 1996, pp. 9-26.
- SEVERYNS 1938: A. SEVERYNS, *Recherches sur la Chrestomathie de Proclus. Le codex 239 de Photius. Étude paléographique et critique*, Paris 1938.
- TREADGOLD 1980: W.T. TREADGOLD, *The Nature of the Bibliotheca of Photius*, Washington 1980.
- VAN HOOK 1909: L.R. VAN HOOK, *The Literary Criticism in the Bibliotheca of Photius*, «Classical Philology», 4, 1909, pp. 178-89.
- VOGT 1902: M. VOGT, *Die griechischen Lokalhistoriker*, «Supplemente zu den Jahrbüchern für classische Philologie», 27, 1902, pp. 699-786.